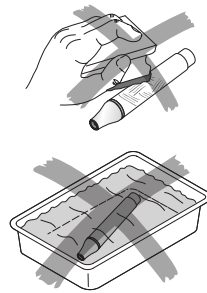
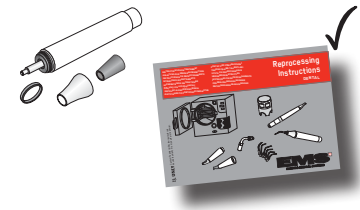
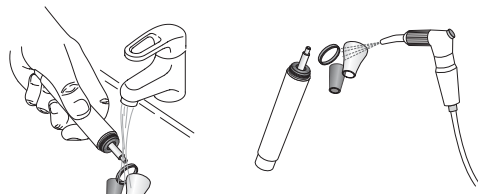
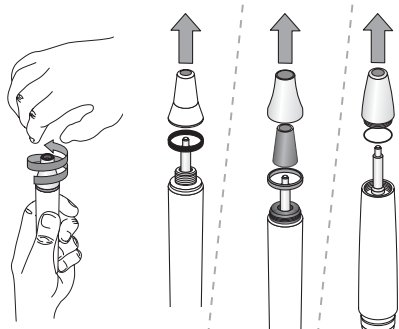
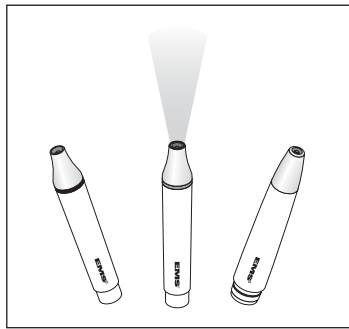




# PIEZON® HANDPIECE




## Piezon® handpiece


 Please carefully read and follow the recommendations of the instruction manual originally delivered with your product regarding the procedures of cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components. Use an alcohol-based, commercially available, colorless disinfectant (ethanol, isopropanol).


 This product must only be used by a qualified and trained personnel (dentist or dental hygienist).

 Please conform to the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding the procedures of cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.


 Unscrew the cap and the light guide (when equipped) to clean each component under running water before disinfection. Use an alcohol-based, commercially available, colorless disinfectant (ethanol, isopropanol).

 Make sure to always sterilize handpieces before use. Non-sterile handpieces may cause bacterial or viral infections. Please follow present-day rules about sterilization applicable in your country.


 Control regularly that the o-rings of the handpiece and handpiece cord are not damaged.


 Due to the sterilization procedures, the light guide (when equipped) may become opaque; this may reduce the light from the handpiece. In this case, replace the light guide for optimal light transmission. Optionally, use the handpiece without the light guide. The light source in the handpiece cannot be replaced.


This product is designed to be connected to an EMS Piezon equipment.


 Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.


## Pièce à main Piezon®


 Veuillez lire attentivement et respecter les recommandations contenues dans les manuels d'instruction livrés avec chacun des composants avant d'utiliser ce produit. Respecter en particulier les remarques concernant la sécurité.


 Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).

 Veuillez vous conformer aux recommandations contenues dans le manuel Reprocessing Instructions livré avec votre produit pour les procédures de nettoyage, désinfection, stérilisation et emballage des composants.


 Dévisser le capuchon et le guide lumière (si équipé) pour nettoyer chaque composant à l'eau courante avant de les désinfecter. Utiliser un désinfectant sans colorant, à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol).

 Stériliser les pièces à main avant chaque utilisation. Des pièces à main non stériles peuvent causer des infections bactériennes ou virales. Veuillez vous conformer aux règlements en vigueur dans votre pays concernant la stérilisation.


 Vérifier régulièrement que les o-rings de la pièce à main et du cordon de pièce à main sont en bon état.


 A cause des procédures de stérilisation, le guide lumière (si équipé) peut devenir opaque; ceci peut diminuer la lumière de la pièce à main. Dans ce cas, pour obtenir une transmission de la lumière optimale, remplacer le guide lumière. Eventuellement utiliser la pièce à main sans le guide lumière. La source de lumière dans la pièce à main ne peut pas être remplacée.


Ce produit est destiné à être connecté à un équipement EMS Piezon.

 Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

## Piezon® Handstück


 Bitte lesen und befolgen Sie die Hinweise in der mit jedem Einzelteil mitgelieferten Gebrauchsanweisung sorgfältig durch bevor Sie das Produkt verwenden. Bitte beachten Sie insbesondere die Sicherheitsvorkehrungen.


 Es darf nur von qualifiziertem und ausgebildetem Personal verwendet werden (Zahnarzt oder Hygieniker).

 Bitte halten Sie sich an die Hinweise der mitgelieferten Gebrauchsanweisung zur Wiederverwendung des Produktes, insbesondere bezüglich der Reinigung, Desinfektion, Sterilisierung und Verpackung der Einzelteile.


 Schrauben sie die Verschlusskappe und das Führungslicht (wenn vorhanden) ab, um die Einzelteile unter fließendem Wasser zu reinigen, bevor Sie sie desinfizieren.

 Stellen Sie immer sicher, dass Handstücke vor der Verwendung sterilisiert worden sind. Nicht-sterile Handstücke können bakterielle oder virale Infektionen verursachen. Bitte befolgen Sie die heute üblichen Regeln zur Sterilisierung, die in ihrem Lande gelten.


 Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die O-Ringe am Handstück und Handstückschlauch nicht beschädigt sind.


 Infolge des Sterilisierungsverfahrens kann das Führungslicht (sofern vorhanden) undurchsichtig werden und die Lichtstärke des Handstücks reduzieren. In diesem Fall müssen Sie das Führungslicht ersetzen, um seine optimale Lichtdurchlässigkeit zu gewährleisten. Sie können das Handstück allerdings auch ohne Führungslicht benutzen. Die Lichtquelle im Handstück kann nicht ausgetauscht werden.


Dieses Produkt sollte an ein EMS Piezon Anlage angeschlossen werden.

 Bitte beachten Sie, dass die englische Version dieses Handbuchs die Grundlage der Übersetzungen in andere Sprachen ist. Bei Unterschieden ist der englische Originaltext ausschlaggebend.

## Mango Piezon®


 Antes de utilizar este producto, lea detenidamente y cumpla las recomendaciones del manual de empleo entregado con cada uno de los componentes. Preste especial atención a las precauciones de seguridad.


 El producto solamente debe ser utilizado por personal cualificado y competente (dentista o higienista dental).

 Actúe conforme a las recomendaciones del manual de instrucciones de procesamiento entregado con el producto en lo que se refiere a los procedimientos de limpieza, desinfección, esterilización y embalaje de los componentes.


 Desensrosque el tapon y la guía de luz (si se incluye) para limpiar cada uno de los componentes debajo de un chorro de agua antes de su desinfección.

 Asegúrese de esterilizar el mango siempre antes de utilizarlo. El empleo de un mango sin esterilizar puede provocar infecciones bacterianas y víricas. Siga la normativa vigente sobre esterilización que se aplique en su país.


 Vigile con regularidad que las juntas tóricas del mango y de la manguera del mango no estén dañadas.

 Debido a los procedimientos de esterilización, la guía de luz (cuando está montada) puede hacerse opaca; esto puede reducir la luz del mango. En ese caso, sustituya la guía de luz para la transmisión óptima de la luz. Opcionalmente, utilice el mango sin la guía de luz. La fuente de luz del mango no se puede sustituir.


Este producto está diseñado para conectarse a un dispositivo EMS Piezon.

 La versión original de este manual está escrita en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

## Manipolo Piezon®


 Prima di usare questo prodotto, leggere attentamente e seguire tutte le indicazioni riportate nel manuale d'istruzioni fornito inizialmente con ciascuno dei componenti. Prestare un'attenzione particolare alle precauzioni in merito alla sicurezza.


 Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e addestrato (dentisti o igienisti dentali).

 Per quanto riguarda le procedure di pulizia, disinfezione, sterilizzazione e imballaggio dei componenti, seguire scrupolosamente le indicazioni riportate nel manuale d'istruzioni di Ritattamento fornito con il prodotto.


 Per pulire ciascun componente sotto l'acqua corrente prima della disinfezione, svitare il tappo e la guida luminosa (se in dotazione).

 Accertarsi di sterilizzare sempre i manipoli prima dell'uso. Manipoli non sterilizzati possono provocare infezioni batteriche o virali. Seguire scrupolosamente i regolamenti in vigore in merito alla sterilizzazione applicabili nel vostro paese.


 Controllare regolarmente che gli O-ring del manipolo e del cordone del manipolo non siano danneggiati.

 La guida luminosa (se in dotazione) potrebbe diventare opaca a causa delle procedure di sterilizzazione, riducendo così la luce emessa dal manipolo. In questo caso, sostituire la guida luminosa per ottimizzare la trasmissione della luce. In alternativa, utilizzare il manipolo senza la guida luminosa. La fonte luminosa nel manipolo non può essere sostituita.


Questo prodotto è studiato per essere collegato ad un dispositivo EMS Piezon.

 Tenete presente che la versione inglese di questo manuale è il documento principale da cui derivano le traduzioni. In caso di qualsiasi discrepanza, la versione vincolante è il testo inglese.

## Piezon® handstycke


 Läs noga igenom och följ rekommendationerna i de bruksanvisningar som ursprungligen medföljde respektive komponenter innan du använder denna produkt. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.


 Denna produkt får endast användas av kvalificerad och utbildad personal (tandläkare eller tandhygienist).

 Följ rekommendationerna i de anvisningar för återbearbetning som medföljde produkten, avseende rengöring, desinficering, sterilisering och inslagning av komponenter.


 Skruva av locket och ledljuset (i förekommande fall) för att rengöra alla komponenter under rinnande vatten före desinficering.

 Var noga med att alltid sterilisera handstycke före användning. Handheter som inte är sterila kan ge upphov till bakterie- eller virusinfektion. Följ aktuella bestämmelser om sterilisering som gäller i ditt land.


 Kontrollera regelbundet att O-ringarna på handstycke och slang till handstycke inte är skadade.

 Steriliseringsprocedurerna kan leda till att ledljuset (när sådant finns) blir ogenomskinligt, vilket kan dämpa ljuset från handstycket. Om detta inträffar ska ledljuset bytas ut för optimal ljustransmission. Du kan även välja att använda handstycket utan ledljuset. Det går inte att byta ut ljuskällan i handstycket.


Denna produkt är designad för att kopplas till en EMS-produkt Piezon.

 Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.


## Εξάρτημα χειρός Piezon®


 Προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά και τηρήστε τις συστάσεις που περιέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του κάθε εξαρτήματος. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προφυλάξεις ασφαλείας.


 Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και ειδικευμένο προσωπικό (οδοντίατρος ή οδοντίατρος-υγιεινολόγος).

 Συμμορφωθείτε προς τις συστάσεις του εγχειριδίου οδηγιών επανεξεργασίας που συνοδεύει το προϊόν σας, σε ό,τι αφορά τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης, αποστείρωσης και συσκευασίας των εξαρτημάτων.


 Ξεβιδώστε το καπάκι και τον οδηγό φωτισμού (εάν υπάρχει) για να καθαρίσετε κάθε εξάρτημα κάτω από τρεχούμενο νερό πριν από την απολύμανση. Απολυμάνετε με άχρωμο απολυμαντικό αλκοόλης που διατίθεται στο εμπόριο (αιθανόλη, ισοπροπανόλη).

 Ελέγχετε πάντα πριν από τη χρήση ότι τα εξαρτήματα χειρός είναι αποστειρωμένα. Εξαρτήματα χειρός που δεν αποστειρώνονται ενδέχεται να προκαλέσουν βακτηριακή ή ιογενή λοίμωξη. Ακολουθήστε τους κατά τόπους ισχύοντες κανόνες σχετικά με την αποστείρωση.


 Ελέγχετε τακτικά για τυχόν βλάβες στους στεγανοποιητικούς δακτυλίους του εξαρτήματος χειρός και στα καλώδιά του.


 Οι διαδικασίες αποστείρωσης ενδέχεται να θαμπώσουν τον οδηγό φωτισμού (εάν υπάρχει), με αποτέλεσμα τη μείωση του φωτός που εκπέμπει το εξάρτημα χειρός. Σε αυτήν την περίπτωση, για τη βελτίωση του φωτισμού αντικαταστήστε τον οδηγό. Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε το εξάρτημα χειρός χωρίς οδηγό φωτισμού. Η πηγή φωτός στο εξάρτημα χειρός δεν μπορεί να αντικατασταθεί.

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για να συνδέεται με τον εξοπλισμό Piezon της EMS.


 Επισημαίνεται ότι η αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου αποτελεί την έκδοση από την οποία προκύπτουν οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ανακολουθίας, η δεσμευτική έκδοση είναι το αγγλικό κείμενο.


## Rękojeść Piezon®


 Przed użyciem tego produktu, należy uważnie przeczytać zalecenia znajdujące się w instrukcji obsługi dostarczonej z każdym z elementów składowych i postępować zgodnie z nimi. Szczególną uwagę należy zwrócić na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.


 Tylko wykwalifikowany i przeszkolony personel może obsługiwać produkt (stomatolog lub higienista/higienistka).

 Należy postępować zgodnie z zaleceniami znajdującymi się w instrukcji regeneracji dostarczonej z produktem, w zakresie procedur dotyczących czyszczenia, dezynfekcji, sterylizacji oraz pakowania elementów składowych.


 Przed rozpoczęciem dezynfekcji, należy odkręcić nasadkę i światłowód (jeżeli znajduje się na wyposażeniu), aby wyyczyścić każdy element składowy pod bieżącą wodą. Do dezynfekcji należy stosować dostępny w sprzedaży, bezbarwny środek do dezynfekcji na bazie alkoholu (etanol, izopropanol).

 Przed użyciem, należy zawsze wysterylizować rękojeści. Niesterylne rękojeści mogą doprowadzić do infekcji bakteryjnych lub wirusowych. Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących krajowych przepisów dotyczących sterylizacji.


 Należy regularnie sprawdzać, czy O-ringi rękojeści i przewodu rękojeści nie są uszkodzone.

 Z powodu sterylizacji, światłowód (jeżeli znajduje się na wyposażeniu) może stać się nieprzezroczysty, a to może zmniejszyć ilość światła emitowanego z rękojeści. W takim przypadku, aby zapewnić optymalną przepuszczalność światła, należy wymienić światłowód. Opcjonalnie, można korzystać z rękojeści bez światłowodu. Nie można wymienić źródła światła w rękojeści.


Niniejszy produkt jest przeznaczony do podłączenia do wyposażenia Piezon EMS.

 Należy zwrócić uwagę na to, że podstawową wersją niniejszej instrukcji jest wersja angielskojęzyczna, na podstawie której powstały tłumaczenia. W razie jakichkolwiek rozbieżności wersję wiążącą stanowi tekst angielski.


## Наконечник Piezon®

 Ознакомьтесь с инструкциями, первоначально поставляемыми с каждым компонентом, до применения этого изделия и следуйте им. Обратите внимание на рекомендации по технике безопасности.


 Настоящее оборудование должны использовать только обученные и квалифицированные специалисты (стоматолог или стоматолог-гигиенист).

 Следуйте рекомендациям инструкций по переработке, поставляемым с вашим изделием, касательно процедур очистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов.


 Отвинтите крышку и световод (если имеется) под струей воды перед дезинфекцией для очистки каждого компонента. Используйте имеющиеся в продаже содержащие спирт бесцветные дезинфицирующие средства (этанол, изopropanol).

 Всегда стерилизуйте наконечники перед использованием. Нестерильные наконечники могут вызвать бактериальные или вирусные инфекции. Следуйте правилам о стерилизации, действующим в вашей стране.

 Регулярно проверяйте уплотнительные кольца и шнур наконечника на отсутствие повреждений.

 Вследствие проведения стерилизационных процедур световод (если имеется) может становиться тусклым, что может сделать свет от насадки менее ярким. В этом случае для оптимальной светопередачи замените световод. Вы также можете использовать насадку без световода. Источник света в насадке не может быть заменен.

Это изделие разработано для соединения с оборудованием EMS Piezon.

 Английская версия этого руководства является оригиналом, с которого выполнены переводы на другие языки. В случае разночтений основной является англоязычная версия.

Rx ONLY

CE 0124

CE symbol Refers to directive 93/42 EEC  
Marquage de conformité CE Se rapporte à la directive 93/42 CEE  
Konformitätskennzeichen Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EEC  
Signo de conformidad CE Hace referencia a la norma 93/42 CEE  
Marcatura di conformità CE Secondo la direttiva 93/42 CEE  
CE symbol Enlig direktiv 93/42 EWG  
Σήμανση ΕΚ. Αναφέρεται στην οδηγία 93/42

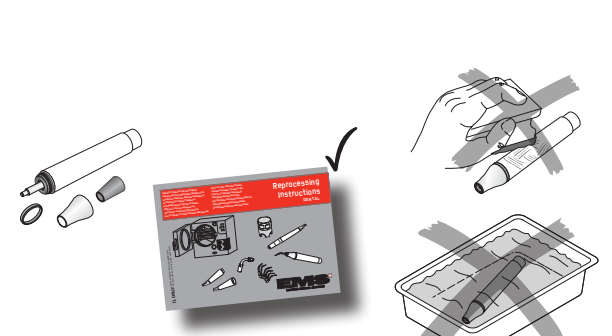
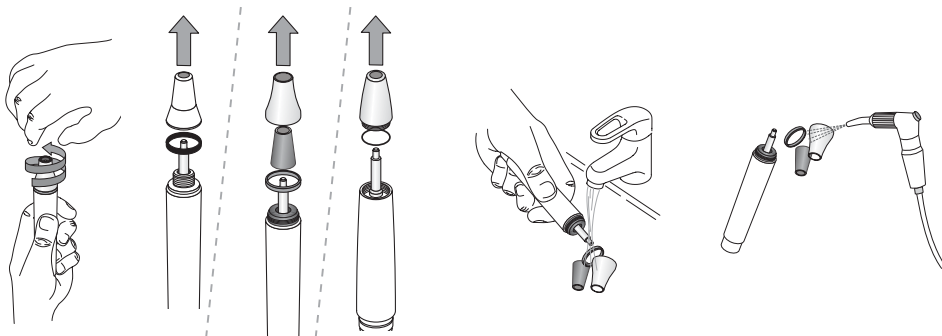
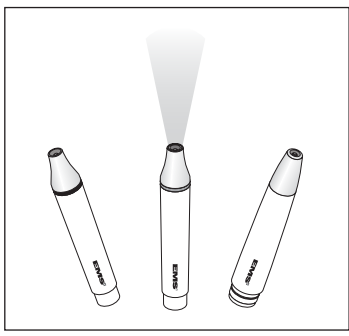
EKOZnaczenie EG: Zgodny z dyrektywą 93/42 EWG,  
Маркировка ЕС: см. директиву 93/42 EEC  
Symbol CE: je v souladu se směrnici 93/42 EHS  
CE symbol: 93/42 EEC direktivline uygundur  
Oznaka CE: odnosi se na direktivu 93/42 EEC  
Marca CE: Refer-se à directiva 93/42 CEE  
CE-markering: verwijst naar richtlijn 93/42 EEC

CE-symbol: refererer til direktiv 93/42 EEC  
CE-symbol: Henviser til direktiv 93/42 EEC  
标志: 请参阅指令 93/42 EEC

Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS

# PIEZON® HANDPIECE



## Násadec Piezon®

Před použitím tohoto přístroje si pozorně přečtěte i jednotlivé návody k použití dodávané s každou jeho součástí a řiďte se jimi. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Tento výrobek smí používat pouze proškolený a kvalifikovaný personál (zubař nebo dentální hygienista).

Při čištění, dezinfekci, sterilizaci a balení jednotlivých součástí, se prosím řiďte doporučeními uvedenými v příručce Pokyny pro regeneraci dodávané s výrobkem.

Před dezinfekcí odšroubujte uzávěr a optické vodítko (je-li součástí dodávky) a vyčistěte všechny součásti pod tekoucí vodou. Použijte nějaký bezbarvý dezinfekční prostředek na bázi alkoholu (etanol, isopropanol), dostupný v obchodní síti.

Před použitím se vždy přesvědčte, zda jsou násadce sterilní. Nesterilní násadce se mohou stát zdrojem bakteriálních nebo virových infekcí. Sterilizaci provádějte podle předpisů platných ve vaší zemi.

Pravidelně kontrolujte, zda nedošlo k poškození těsnících kroužků a kabelu násadce.

V důsledku sterilizace může dojít k tomu, že optické vodítko (je-li součástí výbavy) bude neprůhledné; tím se sníží i intenzita světla z násadce. V takovém případě je pro optimální přenos světla nutno optické vodítko vyměnit. Popřípadě je možné používat násadec bez optického vodítka. Světelný zdroj v násadci nelze vyměnit.

Tento výrobek je určen pro připojení k zařízením EMS Piezon.

Upozorňujeme, že všechny překlady vycházejí z anglického znění příručky. V případě rozporů je závazné anglické znění.

## Piezon® el aleti

Lütfen bu ürünü kullanmadan önce her bir komponent ile birlikte gönderilen kullanım talimatlarını dikkatlice okuyun ve verilen önerileri yerine getirin. Lütfen güvenlik tedbirlerine özel dikkat edin.

Bu ürün sadece kalifiye ve eğitimli personel (diş hekimii veya diş hijyeni uzmanı) tarafından kullanılmalıdır.

Temizlik, dezenfeksiyon, sterilleştirme ve komponentlerin paketlenmesi ile ilgili olarak ürününüz ile gönderilen İşleme Talimatları kılavuzunda verilen önerilere uygun hareket edin.

Kapağı ve ışıklı kılavuzu (takılı iken) açarak dezenfekte etmeden önce her komponenti akan su altında temizleyin. Alkol bazi, piyasada bulabileceğiniz, renk bırakmayan bir dezenfektan (etanol, isopropanol) kullanın.

Kullanmadan önce el aletini daima sterilize ettiğinizden emin olun. Sterilize edilmeden el aletleri bakteriyel veya viral enfeksiyonlara sebep olabilir. Lütfen ülkenizde yürürlükte olan ilgili sterilizasyon kurallarını yerine getirin.

El aletin ve el aleti kablosunun o-halkalarının hasar görmediğinden emin olmak için düzenli olarak kontrol edin.

Sterilizasyon prosedürlerine bağlı olarak, ışıklı kılavuz (varsa) opak duruma gelebilir; bu piyaseminin ışığını azaltmasına neden olabilir. Bu durumda, ışık kılavuzunu optimal ışık aktarımı durumuna getirin. Opsiyonel olarak, piyasemini ışık kılavuzu olmadan kullanın. Piyasemen içindeki ışık kaynağı değiştirilemez.

Bu ürün bir EMS Piezon ekipmanına bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

Bu kılavuzun İngilizce sürümünün yapılan tercümeleminin aslı olduğunu not ediniz. Bu anlaşmazlık halinde, bağlayıcı sürüm İngilizce metindir.

## Peça de mão Piezon®

Antes de utilizar este produto, é favor ler atentamente e seguir as recomendações do manual de instruções que acompanha originalmente cada um dos componentes. Preste especial atenção às precauções de segurança.

Este produto apenas pode ser utilizado por pessoal qualificado e com formação (dentista ou higienista oral).

Relativamente à limpeza, desinfecção, esterilização e embalagem dos componentes, deve respeitar todas as recomendações do manual de instruções de reprocessamento que acompanha o produto.

Antes de proceder à desinfecção, desparafuse a tampa e a guia de luz (quando existir) para limpar cada componente em água corrente. Use um desinfetante incolor à base de álcool disponível no mercado (etanol, isopropanol).

Assegure-se de que esteriliza sempre as peças de mão antes de utilizar. As peças não esterilizadas podem causar infeções virais ou bacterianas. Cumpra as normas vigentes no seu país em relação à esterilização.

Controle regularmente o estado dos O-rings da peça de mão e da mangueira da peça de mão.

Em resultado dos procedimentos de esterilização, a guia de luz (se fizer parte do equipamento) pode tornar-se opaca, reduzindo eventualmente a luz emitida pela peça de mão. Neste caso, para obter uma transmissão de luz ideal, substitua a guia de luz. Opcionalmente, utilize a peça de mão sem a guia de luz. A fonte de luz da peça de mão não pode ser substituída.

Este produto foi concebido para ser ligado a um dispositivo EMS Piezon.

A versão inglesa deste manual é a versão original do mesmo, a partir da qual foram efectuadas as diferentes traduções. Em caso de discrepâncias, a versão prevalecente é a inglesa.

## Ručna jedinica Piezon®

Molimo pročitajte i slijedite preporuke uputa za uporabu koje su izvorno isporučene sa svakom komponentom prije uporabe ovog proizvoda. Posebnu pozornost obratite na sigurnosne mjere.

Ovaj proizvod smije koristiti samo obučeno i kvalificirano osoblje (stomatolog ili stomatološki higijeničar).

Molimo pridržavajte se uputa u svezi s postupkom čišćenja, dezinfekcije, sterilizacije i pakiranja komponenata u priručniku "Upute za reprocessiranje" isporučenim s vašim proizvodom.

Odvrnite čep i svjetlosni vodič (ako postoji) da biste očistili svaku komponentu pod mlazom vode prije dezinfekcije. Upotrijebite komercijalno sredstvo za dezinfekciju na bazi alkohola (etanolom, izopropanolom) bez boje.

Pobrinite se da uvijek sterilizirate ručne jedinice prije upotrebe. Nesterilne ručne jedinice mogu prouzročiti bakterijske ili virusne infekcije. Pridržavajte se trenutno važećih propisa o sterilizaciji u vašoj državi.

Redovito provjeravajte da O-prsteni ručne jedinice i kabel ručne jedinice nisu oštećeni.

Zbog postupaka sterilizacije, svjetlosni vodič (ako postoji) može postati nepropustan, a to može smanjiti svjetlost iz ručne jedinice. U tom slučaju zamijenite svjetlosni vodič radi optimalne transmisije svjetla. Eventualno upotrebljavajte ručnu jedinicu bez svjetlosnog vodiča. Izvor svjetlosti u ručnoj jedinici ne može se zamijeniti.

Ovaj je proizvod namijenjen za priključivanje na opremu Piezon tvrtke EMS.

Napominjemo da je priručnik izvorno napisan na engleskom, na temelju kojeg su izrađeni svi prijevodi. U slučaju nepodudaranja važeći je tekst na engleskom.

## Piezon® handstuk

Lees de aanbevelingen van de instructiehandleiding die met elk van de onderdelen is meegeleverd zorgvuldig door en volg ze op vóór gebruik van dit product. Wij verzoeken u vooral de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen.

Dit product mag uitsluitend gebruikt worden door opgeleide en gekwalificeerde medewerkers (tandarts of mondhygiënist).

Houd u aan de aanbevelingen van de handleiding "Instructies voor hergebruik" die met uw product is meegeleverd voor de procedures voor reiniging, desinfectie, sterilisatie en verpakking van de onderdelen.

Schroef de kap en de lichtgeleider (indien van toepassing) los om elk onderdeel vóór desinfectie onder stromend water te reinigen. Gebruik een commercieel verkrijgbaar, kleurloos desinfectiemiddel op alcoholbasis (ethanol, isopropanol).

Zorg dat u handstukken altijd voor gebruik steriliseert. Niet-steriele handstukken kunnen bacteriële of virale infecties veroorzaken. Houd u aan de geldende voorschriften betreffende sterilisatie die in uw land van toepassing zijn.

Controleer regelmatig of de O-ringen en het handstuk en het snoer van het handstuk niet beschadigd zijn.

Door sterilisatieprocedures kan de lichtgeleider (indien van toepassing) ondoorzichtig worden; hierdoor kan het licht van het handstuk minder worden. Vervang in dat geval de lichtgeleider voor een optimale lichttransmissie. U kunt eventueel het handstuk zonder lichtgeleider gebruiken. De lichtbron in het handstuk kan niet vervangen worden.

Dit product is ontworpen om te worden aangesloten op EMS Piezon apparatuur.

Voor de vertalingen van deze handleiding is de Engelse versie als brontekst gebruikt. Bij afwijkingen is de Engelse tekst leidend.

## Piezon® håndstykke

Inden produktet tages i brug, skal anbefalingerne i den vejledning, der oprindeligt er leveret med de enkelte komponenter, læses omhyggeligt og følges nøje. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsreglerne.

Dette produkt må kun benyttes af uddannet og kvalificeret personale (tandlæge eller tandplejer).

Følg anbefalingerne vedrørende rengøring, desinfectering, sterilisering og pakning af komponenterne i vejledningen "Oparbejdningssanvisninger" leveret sammen med produktet.

Skru dækslet og lyslederen af (når den forefindes), og vask den enkelte komponent under rindende vand før desinfectering. Brug et gængs spritholdigt, farveløst desinfectionsmiddel (ethanol, isopropanol), som fås i handlen.

Sørg for altid at sterilisere håndstykkerne før brug. Hvis dele og tilbehør ikke er sterile, kan der opstå bakterie- eller virusinfektion. Følg de gældende lokale bestemmelser om sterilisering.

Se jævnligt efter, at o-ringene på håndstykket og håndstykkets ledning ikke er beskadiget.

På grund af steriliseringsproceduren kan lyslederen (hvis monteret) blive uigennem-sigtig. Dette kan reducere lyset fra håndstykket. Hvis det er tilfældet bør lyslederen udskiftes for at opnå optimal lysoverføring. Håndstykket kan eventuelt bruges uden lyslederen. Lyskilden i håndstykket kan ikke skiftes ud.

Dette produkt er beregnet til at blive tilsluttet et EMS Piezon udstyr.

Bemærk, at den engelske udgave af denne vejledning er den originale version, som ligger til grund for oversættelserne. I tilfælde af uoverensstemmelser er den bindende version den engelske tekst.

## Piezon® -håndstykke

Les nøye gjennom og følg anbefalingene i bruksanvisningen som fulgte med hver av komponentene, før du bruker dette produktet. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforanstaltningene.

Dette produktet må bare brukes av kvalifisert og opplært personell (tannlege eller tannpleier).

Følg anbefalingene i "Reprosesseringsanvisninger" som fulgte med produktet når det gjelder prosedyrer for rengjøring, desinifisering, sterilisering og pakking av komponentene.

Skru av hetten og en eventuell lysleder under rennende vann før rengjøring av hver enkelt komponent. Desinfiser med et alkoholbasert, kommersielt tilgjengelig fargeløst desinifiseringsmiddel (etanol, isopropanol).

Sørg for alltid å sterilisere håndstykkene før bruk. Ikke-sterile håndstykker kan føre til bakterie- eller virusinfeksjoner. Følg gjeldende bestemmelser om sterilisering i ditt land.

Kontroller regelmessig at tetningsringene på håndstykket og håndstykkslangen ikke er skadet.

På grunn av steriliseringsprosedyrene, kan lyslederen (når utstyrt med det) bli ugenomsiktig; dette kan redusere lyset fra håndstykket. I dette tilfellet bør lyslederen skiftes ut for å oppnå optimal lysoverføring. Håndstykket kan eventuelt brukes uten lyslederen. Lyskilden i håndstykket kan ikke skiftes ut.

Dette produktet er utformet til å tilkoples et EMS Piezon-utstyr.

Vær oppmerksom på at den engelske versjonen av denne håndboken er originalen som oversettelsen er gjort fra. Hvis det skulle forekomme avvik, er det den engelske tekstversjonen som er bindende.

## Piezon® 洁牙手柄

使用本产品之前，请认真阅读并遵照每个组件附带的说明手册的建议。 请特别注意安全注意事项。

只有具有资质并经过培训的人员才能使用本产品（牙医或牙科护士）。

有关组件清洁、灭菌、消毒和包装的程序，请遵照随产品附带的“重新处理说明”手册。

在消毒之前，拧下鼻帽和光控器（若配备），用流水清洁每个组件。 使用市场上销售的酒精类无色消毒液（乙醇、异丙醇）。

在使用前务必对洁牙手柄进行灭菌处理。 未经灭菌处理的洁牙手柄可能会造成细菌和病毒感染。 请遵守您所在国家/地区目前采用的灭菌规则。

定期控制洁牙手柄 O 型环和洁牙手柄线没有损坏。

经过灭菌流程后，导光板（如配备）可能会变得不透明；这样就会使手持件的灯光变暗。在这种情况下，为了实现最佳光传导效果，应更换导光板。视需要，也可使用未配备导光板的手持件。手持件内的光源无法更换。

本产品设计为连接至 EMS Piezon 设备。

请注意，本手册译文根据英文版手册翻译而来。 如有任何分歧，应以英文版为准。

| EMS                    |  | 135°C                                   |                         |
|------------------------|--|---|-------------------------|
| Manufacturer's logo    | Refer to instruction manual                    | Sterilizable at up to 135 °C            | Thermal disinfection    |
| Logo du fabricant      | Lire le manuel d'instructions                  | Stérilisable jusqu'à 135 °C             | Désinfection thermique  |
| Herstellerlogo         | Gebrauchsanweisung beachten                    | Sterilisierbar bei maximal 135 °C       | Wärmedesinfektion       |
| Logotipo do fabricante | Siga las instrucciones de uso                  | Esterilizable a 135 °C como máximo      | Desinfección térmica    |
| Logo del produttore    | Attenersi alle istruzioni per l'uso            | Sterilizzabile fino a 135 °C            | Disinfezione termica    |
| Tiliverkarens logotyp  | Følj bruksanvisningen                          | Kan steriliseras vid upp till 135 °C    | Termal desinfektion     |
| Λογότυπο κατασκευαστή  | Ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης                 | Αποστειρωσιμο έως και τους 135 °C       | Θερμική απολύμανση      |
| Logo producenta        | Należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi | Sterylizacja w temp. do 135 °C          | Toplinska dezinfekcja   |
| Логотип производителя  | Придерживайтесь инструкций по эксплуатации     | Стерилизовать при температуре до 135 °C | Термическая дезинфекция |
| Logo výrobce           | Dodržujte návod k obsluze                      | Sterilizovatelné do teploty 135 °C      | Teplná dezinfekce       |
| Üreticinin logosu      | Kullanma talimatını izleyin                    | 135°C'ye kadar sterilize edilebilir     | Termal dezenfeksiyon    |
| Logotip proizvođača    | Pročitajte upute za upotrebu                   | Moguće sterilizirati do 135°C           | Teplná dezinfekce       |
| Logo van de fabrikant  | Volg de gebruiksinstructies                    | Steriliseerbaar tot 135°C               | Thermische desinfectie  |
| Logotipo do fabricante | Siga as instruções de utilização               | Esterilizável até 135°C                 | Desinfeção térmica      |
| Fabrikantens logo      | Følg brugervejledningen                        | Kan steriliseres ved op til 135 °C      | Varmedesinficering      |
| Produsentens logo      | Følg bruksanvisningen                          | Kan steriliseres ved opptil 135 °C      | Termisk desinfisering   |
| 制造商标志                  | 请阅读使用说明书                                       | 最高灭菌温度 135°C                            | 高温消毒                    |

EMS Electro Medical Systems SA EMS worldwide offices

Ch. de la Vuarpillière 31  
1260 Nyon / Switzerland  
Tel. +41 22 99 44 700  
Fax +41 22 99 44 701  
contact: ems-dental.com/contact  
www.ems-dental.com

EMS Canada Inc.  
5524 St. Patrick St., Suite 312  
Montreal, QC H4E 1A3  
Tel. +1 514 736 5066  
Fax +1 514 736 5065  
e-mail: info@ems-canada.ca

EMS France Sarl / 23, Av. Louis Bréguet  
Immeuble Santos Dumont, Bât. D,  
E-75140 Villette-Villacoublay  
Tel. +33 1 34 58 03 80  
Fax +33 1 34 58 03 90  
e-mail: info@ems-france.fr

EMS Germany GmbH  
Schatzbogen 86  
D-51629 München  
Tel. +49 89 42 71 610  
Fax +49 89 42 71 6160  
e-mail: info@ems-ch.de

EMS Italia S.r.l.  
Via Faravelli 5  
I-20149 Milano  
Tel. +39 02 3453 8111  
Fax +39 02 3453 2778  
e-mail: dental@ems-italia.it

EMS España SL  
Bernardino Obregón 14 bis,  
E-28012 Madrid  
Tel. +34 91 528 99 89  
Fax +34 91 538 34 69  
e-mail: administracion@ems-espana.com

EMS Corporation  
11866 Greenville Ave., #120  
Dallas TX 75243, USA  
Tel. +1 972 690 83 82  
Fax +1 972 690 89 81  
e-mail: info@ems-na.com

